

المفهوم/Begriff	Definition	التعريف
<p>§ 18 AbLaV-Umlage المادة 18 ضريبة لائحة الأحمال القابلة للفصل</p>	<p>Umlage zur Vorhaltung von Abschaltleistung nach der „Verordnung zu abschaltbaren Lasten“. Um die Stromversorgung in Zeiten von nicht ausreichenden Kraftwerkskapazitäten zu sichern, bieten große Industriebetriebe, wie z. B. Gießereien, an, ihre Leistungen abzuschalten. Sie erhalten darüber eine Vergütung, die auf den Strompreis umgelegt und somit an die Letztverbraucher weitergegeben wird.</p>	<p>ضريبة على الإمداد بقدرة الفصل حسب "لائحة الأحمال القابلة للفصل". ومن أجل تأمين الإمداد بالتيار الكهربائي في فترات الساعات غير الكافية لمحطات الطاقة، تعرض منشآت صناعية، من قبيل ورش السبك، فصل قدراتها. وتحصل هذه المنشآت في مقابل ذلك على تعويض، يُوزَع على سعر التيار الكهربائي ومن ثم يُمرَّر إلى المُستهلكين النهائيين.</p>
<p>§ 19 StromNEV-Umlage المادة 19 ضريبة لائحة رسوم شبكة التيار الكهربائي</p>	<p>Mit der § 19 StromNEV-Umlage wird die Entlastung bzw. Befreiung stromintensiver Unternehmen von Netzentgelten finanziert. Die aus diesen Entlastungen gemäß der Strom-Netzentgeltverordnung (StromNEV) entstehenden Kosten werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben.</p>	<p>من خلال ضريبة لائحة رسوم شبكة التيار الكهربائي حسب المادة 19 يتم تمويل إعفاء أو تخليص الشركات كثيفة الاستهلاك للتيار الكهربائي من رسوم الشبكة. ويتم تمرير التكاليف الناتجة عن هذه الإعفاءات حسب لائحة رسوم شبكة التيار الكهربائي إلى المستهلكين النهائيين على مستوى ألمانيا.</p>
<p>Abgaben الرسوم</p>	<p>Unter öffentlich-rechtlichen Abgaben sind Geldleistungen zu verstehen, die Bürger aufgrund von Rechtsvorschriften an den Staat bzw. Kommunen abführen müssen. Dabei werden Steuern von sonstigen Abgaben (Beiträgen, Gebühren, Zinsen, Sonderabgaben, Geldstrafen und Geldbußen usw.) unterschieden. Beispiel: Konzessionsabgabe.</p>	<p>يُفهم من الرسوم بحسب القانون العام تلك المبالغ المالية، التي يتعين على المواطنين دفعها إلى الدولة أو المحليات استناداً إلى لوائح قانونية. أثناء ذلك تُميَّز الضرائب عن مثل هذه الرسوم (الاشتراكات والمصرفيات والفوائد والرسوم الاستثنائية والغرامات والجزاءات المالية وغير ذلك). مثال: رسم الامتياز.</p>
<p>Abrechnungsjahr سنة المحاسبة</p>	<p>In der Regel erhält der Kunde einmal jährlich eine Rechnung. Der Zeitraum zwischen zwei Rechnungen wird Abrechnungszeitraum oder Abrechnungsjahr genannt. Da der Verbraucher vorab Abschläge auf den Rechnungsbetrag zahlt, spricht man von einer Abrechnung. Das Abrechnungsjahr wird vom Versorger festgelegt.</p>	<p>يُتلقى العميل في العادة فاتورة مرة كل عام. وتُسمى الفترة الزمنية ما بين فاتورتين باسم فترة المحاسبة أو سنة المحاسبة. ولأن المستهلك يدفع مسبقاً دفعاتٍ من مبلغ الفاتورة، يكون الحديث هنا عن المحاسبة. وتُحدَّد سنة المحاسبة من المزوّد بالطاقة.</p>

<p>Abschlag دُفعة</p>	<p>Abschlag ist die Bezeichnung für regelmäßige Zahlungen an den Energieversorger. Dieser Abschlag wird aus den aktuellen Preisen des Energieanbieters und dem Jahresverbrauch des Kunden errechnet. Die Abschlagszahlung erfolgt zumeist monatlich, alle zwei Monate, quartalsweise oder jährlich. Die Differenz aus den geleisteten Abschlagszahlungen und der Jahresabrechnung wird erstattet oder in Rechnung gestellt. Sowohl der Kunde als auch der Energieversorger haben das Recht, den Abschlag auf die erwartete Jahresrechnung anzupassen.</p>	<p>تشير كلمة دُفعة إلى الأقساط المنتظمة المدفوعة إلى المزود بالطاقة. وتُحسب هذه الدفعة استنادًا إلى الأسعار الحالية للمزود بالطاقة والاستهلاك السنوي للعميل. وتجري تسوية الدفعة المالية في الغالب شهريًا، أو كل شهرين، أو كل ربع سنة أو سنويًا. وتعوّض الفروق الناتجة عن الدفعات المدفوعة والمحاسبة السنوية أو تُوضع في الفاتورة. وسواءً العميل أو المزود بالطاقة، فإن كلاهما يتمتع بحق موازنة الدفعة المالية مع المحاسبة السنوية المنتظرة.</p>
<p>Abschlagsplan مخطط الدفعات</p>	<p>Im Abschlagsplan werden die Modalitäten zur Abschlagszahlung wie Abschlagshöhe oder Fälligkeiten für den Kunden individuell festgelegt.</p>	<p>تُحدد في مخطط الدفعات الأساليب الخاصة بتسديد الدفعات مثل مقدار الدفعة وتواريخ الاستحقاق للعميل بشكلٍ مفرد.</p>
<p>AGB الشروط التجارية العامة</p>	<p>Allgemeine Geschäftsbedingungen. Vorformulierte Klauseln für Standardverträge, die die Vertragsbedingungen zwischen Kunde und Lieferant regeln.</p>	<p>هي الشروط التجارية العامة ويُشار إليها في الألمانية بالاختصار (AGB). البنود المُصاغة سلفًا للعقود المعيارية، والتي تنظم العلاقات التعاقدية بين العميل والمورّد.</p>
<p>Arbeitspreis رسم العمل</p>	<p>Mit dem Arbeitspreis (häufig auch Verbrauchspreis genannt) werden die Kosten für den Verbrauch einer Kilowattstunde Strom oder Gas bezeichnet. Der Arbeitspreis wird immer in Cent pro Kilowattstunde angegeben und bildet gemeinsam mit dem pauschal berechneten Grundpreis den Strom- bzw. Gaspreis.</p>	<p>يُشار برسم العمل (تشبع تسميته أيضًا برسم الاستهلاك) إلى التكاليف الناتجة عن استهلاك كيلو واط/ ساعة من التيار الكهربائي أو الغاز. ويُبيّن رسم العمل دائمًا بالسنت لكل كيلو واط ساعة ويُشكّل مع الرسم الأساسي المحسوب بشكلٍ شامل رسوم استهلاك التيار الكهربائي أو الغاز.</p>

<p>außerordentliche Kündigung فسخ غير عادي للتعاقد</p>	<p>Für eine außerordentliche Kündigung ist ein wichtiger Grund erforderlich. Dieser liegt dann vor, wenn einer Vertragspartei die Fortsetzung des Schuldverhältnisses nicht zugemutet werden kann, und zwar nach einer objektiven Sichtweise. Nach der laufenden Rechtsprechung werden nur wenige Gründe als wichtig im Sinne einer außerordentlichen Kündigung akzeptiert.</p>	<p>لا بد من وجود سبب مهم للفسخ غير العادي للتعاقد. ويتمثل هذا السبب عندما يُمكن أن تُظن عدم مقدرة أحد طرفي التعاقد على استكمال العلاقة الدائنة، ويكون ذلك وفق وجهة نظر موضوعية. وطبقاً لأحكام القضاء المعمول بها لا تُقبل إلا أسبابٌ ضئيلةٌ جداً كأسبابٍ مهمة تبرر الفسخ غير العادي للتعاقد.</p>
<p>AVBWasserV لائحة الاشتراطات العامة للإمداد بالمياه</p>	<p>Verordnung über Allgemeine Bedingungen für die Versorgung mit Wasser. Neben den ergänzenden Bedingungen dient sie der Grundlage für die Belieferung mit Wasser.</p>	<p>هي لائحة الاشتراطات العامة للإمداد بالمياه ويُشار إليها في الألمانية بالاختصار (AVBWasserV). وإلى جانب الاشتراطات المُكمّلة تهدف اللائحة إلى وضع القاعدة الأساسية للتزويد بالمياه.</p>
<p>Bargeldzähler عداد النقود</p>	<p>Der Bargeldzähler ist eine besondere Form des Stromzählers. Er wird auch Vorkassezähler genannt und häufig als Chipkartenzähler ausgeführt. Energieversorgungsunternehmen können dem Kunden diesen Bargeldzähler anbieten, um den Aufbau von Geldschulden, Mahnungen und Sperrungen zu verhindern, da nur die bereits bezahlte Energiemenge abgegeben wird.</p>	<p>يعتبر عداد النقود نوعاً خاصاً من عداد التيار الكهربائي. ويُسمّى أيضاً عداد الدفع المُسبق ويُصمّم في الغالب كعداد بطاقة ذكية. يمكن أن توقّر شركات الإمداد بالطاقة للعميل لعداد النقود هذا، بغية الحيلولة دون تكوّن ديون مالية وتحذيرات وحوادث حالات حظر، ذلك أن كمية الطاقة المدفوعة بالفعل هي التي تصدر فقط.</p>
<p>Bestabrechnung المحاسبية بأفضل سعر</p>	<p>Der Verbrauch des Kunden wird automatisch innerhalb der für ihn günstigsten Tarifstufe abgerechnet. Der Kunde kann so durch Energiesparen und somit Senkung des Erdgasverbrauchs die Kosten reduzieren.</p>	<p>يُحسب استهلاك العميل تلقائياً في نطاق أنسب تعريفية سعرية له. وبذلك يستطيع العميل من خلال توفير الطاقة وخفض استهلاك الغاز الطبيعي تخفيض النفقات.</p>

<p>Betriebszustand Betriebskubikmeter حالة التشغيل المتر المكعب التشغيلي</p>	<p>Das Erdgas wird im sogenannten Betriebszustand geliefert und in Betriebskubikmeter vom Gaszähler gemessen. Der Betriebszustand wird von den örtlichen Gegebenheiten, wie Lage der Lieferstelle, Luftdruck oder Temperatur, beeinflusst. Um diese Einflüsse zu kompensieren, erfolgt die Abrechnung für alle Kunden auf der Grundlage des Normzustandes des Erdgases. Dazu muss der Betriebszustand des Erdgases auf den Normzustand umgerechnet werden. Die Umrechnung auf den Normzustand erfolgt über die Zustandszahl, in der Regel unverändert bleibt. Sie wird von dem Netzbetreiber festgelegt und ist abhängig von der durchschnittlichen Höhe des Netzgebietes, der Temperatur und dem Messdruck am Gaszähler.</p>	<p>يُورَد الغاز الطبيعيّ فيما تُعرف باسم حالة التشغيل ويُقاس من عداد الغاز بوحدة المتري المكعب التشغيلي. وتتأثر حالة التشغيل بالظروف المكانية، مثل موقع التوريد أو ضغط الهواء أو درجة الحرارة. ولمعادلة هذه التأثيرات تتم المحاسبة لكل العملاء على أساس الحالة المعيارية للغاز الطبيعيّ. من أجل ذلك يتعين تحويل الحالة التشغيلية للغاز الطبيعية إلى الحالة المعيارية. ويحدث التحويل إلى الحالة المعيارية عبر عامل التحويل، الذي يبقى ثابتاً في الغالب دون تغيير. وهو يُحدد من جانب مُشغّل الشبكة ويتوقف على الارتفاع المتوسط لمنطقة الشبكة ودرجة الحرارة وضغط القياس عند عداد الغاز.</p>
<p>BIC رمز تعريف البنك</p>	<p>Beim BIC (Bank Identifier Code) handelt es sich um eine von der SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication) festgelegte international gültige Bankleitzahl. Da der BIC von der SWIFT vergeben wird, bezeichnet man ihn oftmals auch als SWIFT-Code.</p>	<p>يتعلق الأمر عند الحديث عن رمز تعريف البنك (Bank Identifier Code) برمز مصرفي سار دولياً محدّد من قبل جمعية الاتصالات المالية العالمية بين البنوك (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication) والمعروفة اختصاراً بالرمز (SWIFT). ولأن رمز البنك يصدر عن هذه الجمعية، فكثيراً ما يُشار إليه باسم سويفت كود (SWIFT-Code).</p>
<p>Bonitätsauskunft الاستعلام عن الجدارة المالية</p>	<p>Prüfung der Bonität eines Vertragspartners vor Vertragsabschluss. Bei einer negativen Auskunft kann der Energieversorger den Vertragsabschluss verweigern.</p>	<p>هو فحص الجدارة المالية لطرف التعاقد قبل إبرامه. وفي حال جاءت نتيجة الفحص سلبية، يمكن للمزوّد بالطاقة أن يمتنع عن إبرام العقد.</p>
<p>Brennwert القيمة الحرارية</p>	<p>Der Brennwert beschreibt den thermischen Energiegehalt eines Gases. Mit anderen Worten: Der Brennwert gibt an, wie viel Energie in dem Erdgas steckt. Durch das Umrechnen mit Hilfe des Brennwertes zahlt der Kunde nur für die Wärme(-energie), welche er tatsächlich erhalten hat - unabhängig von der Qualität des Erdgases.</p>	<p>تصف القيمة الحرارية محتوى الطاقة الحرارية في غاز ما. بعبارة أخرى: تبين القيمة الحرارية كمية الطاقة المخترنة في الغاز الطبيعيّ. ومن خلال التحويل بمساعدة القيمة الحرارية لا يدفع العميل إلا نظير كمية الحرارة (الطاقة)، التي تلقاها فعلياً - بغض النظر عن جودة الغاز الطبيعيّ.</p>

<p>Bundesnetzagentur (BNetzA) وكالة الشبكة الاتحادية</p>	<p>Diese Behörde ist für den Wettbewerb auf den fünf Netzmärkten Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post und Eisenbahnverkehr verantwortlich. Im Bereich Elektrizität und Gas sind ihre wesentlichen Aufgaben die Kontrolle und Genehmigung der Netznutzungsentgelte sowie die Moderation von Schlichtungsverfahren zwischen Energieversorgern. Weiterhin hat der Kunde die Möglichkeit, sich bei der Bundesnetzagentur zu beschweren.</p>	<p>تختص هذه المؤسسة، المعروفة اختصاراً في الألمانية باسم (BNetzA)، بالتنافسية في الأسواق الخمس للشبكة: الكهرباء والغاز والاتصالات والبريد والنقل بالسكك الحديدية. وتتمثل مهامها الجوهرية في مجالي الكهرباء والغاز في مراقبة رسوم الانتفاع بالشبكة والموافقة عليها، إلى جانب إدارة عمليات التحكم بين المزودين بالطاقة. فضلاً عن ذلك تتوفر للعميل إمكانية لتقديم شكواه إلى وكالة الشبكة الاتحادية.</p>
<p>Chipkartenzähler عداد البطاقة الذكية</p>	<p>Siehe Bargeldzähler.</p>	<p>انظر عداد النقود.</p>
<p>Contracting التعاقد</p>	<p>Neben der üblichen Lieferung von Erdgas oder Strom hat der Kunde die Möglichkeit, Dienstleistungsverträge über Wärme und Licht abzuschließen. In dem Grundpreis für diese Dienstleistung sind z. B. auch die Kosten für einen Gaskessel enthalten. Beim Contracting-Modell übernimmt der sogenannte Contractor Planung, Bau und Betrieb von Anlagen und bietet dem Kunden ein Rundum-Paket von Beratung, Garantieleistungen sowie modernster Technik. Der Nutzer zahlt dem Contractor für seine ersparten Investitionen ein Nutzungsentgelt.</p>	<p>تتوفر للعميل إلى جانب التوصيل المعتاد للغاز الطبيعي أو التيار الكهربائي إمكانية لإبرام عقود خدمات للتدفئة والإنارة. ويتضمن الرسم الأساسي لهذه الخدمة أيضاً على سبيل المثال تكاليف مستودع غاز. يتولى من يُعرف باسم المتعهد في نموذج التعاقد مسؤوليات تخطيط المحطات وتشييدها وتشغيلها ويقدم للعميل حزمة شاملة من المشورة والضمانات وأحدث التقنيات. ويدفع المستخدم للمتعهد رسوم انتفاع نظير استثماراته المتوفرة.</p>
<p>Dauerdurchfluss التدفق المستمر</p>	<p>Die bisher als QN bekannte Nenngröße eines Wasserzählers wird durch den Dauerdurchfluss Q3 ersetzt, der auf dem Zähler angegeben wird. Beide Bezeichnungen sind in der Abrechnung aufgeführt.</p>	<p>تُستبدل القيمة الاسمية لعداد المياه والمعروفة إلى الآن بالحرفين QN، من خلال التدفق المستمر Q3، والذي يُبين على العداد. ويُذكر الرمز في فاتورة المحاسبة.</p>

<p>Drehstrom التيار الدوّار</p>	<p>Drehstrom, auch Dreiphasenstrom oder umgangssprachlich Kraft- oder Starkstrom genannt, ist ein System aus drei gleich großen Wechselspannungen, die um je 120° phasenverschoben sind. Er stellt im Vergleich zum Wechselstrom eine höhere Leistung zur Verfügung und wird für den Anschluss größerer Maschinen und Geräte, wie z. B. Kochherde und Elektromotoren, genutzt.</p>	<p>التيار الدوّار، ويُسمّى أيضًا التيار ثلاثي الأطوار أو في اللغة الدارجة التيار عالي الجهد أو التيار الثقيل، هو نظام من ثلاثة جهود مترددة لها القيمة نفسها، تتزاح كلٌ منها طورياً بزاوية 120 درجة. وهو يوفّر قدرة أعلى بالمقارنة مع التيار المتردد ويُستخدم لتوصيل الماكينات والأجهزة الكبرى، من قبيل مواقد الطهي والمحركات الكهربائية بالتيار الكهربائي.</p>
<p>EEG-Umlage ضريبة توليد التيار من الطاقات المتجددة</p>	<p>Mit der EEG-Umlage wird die Erzeugung von Strom aus Erneuerbaren Energien gesetzlich gefördert. Die aus dem Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) entstehenden Mehrbelastungen werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben. So ist die Finanzierung der Stromproduktion aus Erneuerbaren Energien gesichert, solange diese noch nicht zu marktfähigen Preisen erfolgen kann.</p>	<p>يتم قانوناً من خلال هذه الضريبة دعم توليد التيار الكهربائي من الطاقات المتجددة. وتُمرّر الأعباء الإضافية المنبثقة عن قانون الطاقات المتجددة على مستوى ألمانيا إلى المستهلكين النهائيين. وبهذا يُؤمن تمويل إنتاج التيار الكهربائي من الطاقات المتجددة، طالما لا يمكن أن يتم هذا الإنتاج بأسعار مناسبة للسوق.</p>

<p>Einzählermessung قياس العدّاد الواحد</p>	<p>Bei Wärmespeicheranlagen wird zwischen der Zweizählermessung und der Einzählermessung unterschieden: In der Regel wird der Stromverbrauch von Wärmespeicheranlagen getrennt vom übrigen Stromverbrauch über einen gesonderten Zähler gemessen (Zweizählermessung). In seltenen Fällen wird der gesamte Stromverbrauch sowohl für den Haushalt als auch für die Speicherheizung über einen Doppeltarifzähler gemessen (Einzählermessung). Innerhalb der Freigabezeiten für die Wärmespeicheranlage läuft der Haushaltsstrom auch bei der Einzählermessung über das NT-Zählwerk, da keine separate Messung vorhanden ist. Für den Haushaltsstrom darf aber nicht der günstige Wärmespeichertarif verrechnet werden. Daher erfolgt hier eine Korrektur, indem man einen Anteil des NT-Verbrauchs rechnerisch zum HT-Verbrauch verlagert. Da dieser Anteil im Einzelfall nicht genau ermittelt werden kann, wird für die Korrektur ein statistischer Mittelwert genutzt. Dieser Anteil beträgt bei Wärmespeicheranlagen mit Tagnachladung 25 % und ohne Tagnachladung 15 % des HT-Verbrauchs. Der Gesamtverbrauch (HT + NT) bleibt trotz dieser „Umlagerung“ unverändert.</p>	<p>في خزانات الطاقة الحرارية يتم التمييز ما بين قياس العدّادين وقياس العدّاد الواحد: في الغالب يُقاس استهلاك الكهرباء من خزانات الطاقة الحرارية بشكل منفصل عن باقي استهلاك الكهرباء من خلال عدّاد منفصل (قياس العدّادين). وفي حالات نادرة يُقاس الاستهلاك الإجمالي للكهرباء سواءً للمنزل أو لتسخين الخزّان باستخدام عدّاد مزدوج التعريفات (قياس العدّاد الواحد). أثناء فترات الإعتاق لخزّان الطاقة الحرارية يمر تيار المنزل أيضًا في حالة قياس العدّاد الواحد عبر عدّاد التعريفَة الدنيا، إذ لا يتوقّر هنا قياس منفصل. لكن لا يُسمح باستخدام التعريفَة المناسبة لخزّان الطاقة الحرارية لحساب التيار المنزلي. لذلك تُجرى هنا عملية تصحيح، من خلال نقل نسبة من الاستهلاك بالتعريفَة الدنيا حسابًا إلى الاستهلاك بالتعريفَة العليا. ولأن هذه النسبة لا يمكن تعيينها في الحالة الفردية على نحو دقيق، تُستخدم لعملية التصحيح قيمة متوسطة إحصائية. وتبلغ هذه النسبة في خزّانات الطاقة الحرارية ذات الشحن اللاحق بالنهار 25% من الاستهلاك بالتعريفَة العليا ومن دون الشحن اللاحق بالنهار 15% من الاستهلاك بالتعريفَة العليا. ويبقى الاستهلاك الإجمالي (التعريفَة العليا + التعريفَة الدنيا) ثابتًا رغم هذا "التحويل".</p>
<p>Elektro-Speicherheizung التسخين الكهربائي للخزّان</p>	<p>Die elektrische Speicherheizung wird auch Nachtspeicherheizung oder Wärmespeicherofen genannt. Ihr Wärmespeicher wird in den Abendstunden durch elektrischen Strom aufgeheizt, der im Vergleich zum Normaltarif günstiger angeboten wird.</p>	<p>يُسمّى أيضًا التسخين الليلي للخزّان أو موقد الخزّان الحراري. يتم تسخين الخزّان الحراري في ساعات الليل من خلال التيار الكهربائي، والذي يُقدّم حينها بسعر أرخص بالمقارنة مع التعريفَة العادية.</p>

<p>Energieausweis بطاقة استهلاك الطاقة</p>	<p>Der Energieausweis ist ein Dokument, das ein Gebäude energetisch bewertet. Eigentümer von Wohngebäuden müssen deren Energiebedarf ausweisen, wenn sie neu vermieten oder verkaufen wollen. Bereits in Annoncen muss das Ergebnis des Energieausweises angegeben werden. Einem potenziellen Mieter oder Käufer muss der Energieausweis spätestens bei der Besichtigung vorgelegt werden.</p>	<p>بطاقة استهلاك الطاقة هي مستند يقيم المبنى من الناحية الطاقية. ويلزم على ملاك المباني السكنية استيضاح مقدار حاجتهم من الطاقة، عندما يريدون التأجير لعميل جديد أو البيع. ولا بد أن تُبين نتيجة بطاقة استهلاك الطاقة في الإعلانات عن الشقق. كما يجب إبراز بطاقة استهلاك الطاقة للمستأجر أو المشتري المحتمل بحد أقصى عند المعاينة.</p>
<p>Energiedienstleistungsgesetz (EDL-G) قانون خدمات الطاقة</p>	<p>Das EDL-G dient im Wesentlichen der Umsetzung von europäischen Vorschriften in nationales Recht. Ziel der Richtlinie ist es, einen gemeinsamen Rahmen für die Förderung von Energieeffizienz in der Europäischen Union zu schaffen. Sie stellt das übergeordnete Ziel sicher, die Energieeffizienz der Europäischen Union um 20 Prozent bis 2020 zu steigern. Außerdem bereitet sie weitere Energieeffizienzverbesserungen für die Zeit danach vor.</p>	<p>يفيد قانون خدمات الطاقة (EDL-G) بالأساس في تنفيذ اللوائح الأوروبية داخل القانون الوطني. ويتمثل الهدف من اللائحة في خلق إطار مشترك لدعم كفاءة الطاقة في الاتحاد الأوروبي. وهي تؤمن تحقيق الهدف الأسمى، ألا وهو رفع كفاءة الطاقة في الاتحاد الأوروبي بنسبة 20 بالمائة بحلول العام 2020. فضلاً عن ذلك تُجهز لتحسينات أخرى في كفاءة الطاقة للفترة التي تلي ذلك التاريخ.</p>
<p>Energieeffizienz كفاءة الطاقة</p>	<p>Energieeffizienz beschreibt den Energieverbrauch z. B. von elektrischen Haushaltsgeräten oder Gebäuden und wird in einer einheitlichen Bewertungsskala klassifiziert. Die Energieeffizienzklassen (A+++ bis G) geben an, ob vergleichsweise wenig oder viel Energie verbraucht wird, und dienen als transparente Verbraucherinformation.</p>	<p>كفاءة الطاقة تصف استهلاك الطاقة، على سبيل المثال من الأجهزة الكهربائية المنزلية أو من المباني، وتُصنّف في مقياس تقييم موحد. وتبين فئات كفاءة الطاقة (A+++ حتى G)، ما إذا كانت الطاقة تُستهلك بقدر ضئيل أو كبير نسبياً، وتفيد باعتبارها معلومات شفافة عن الاستهلاك.</p>
<p>Energiesteuer ضريبة الطاقة</p>	<p>Die Energiesteuer zählt zu den Verbrauchsteuern. Das Energiesteuerrecht umfasst dabei Regelungen u. a. zu Öl, Erdgas und Strom.</p>	<p>تندرج ضريبة الطاقة ضمن الضرائب الاستهلاكية. ويحتوي قانون ضريبة الطاقة في ذلك على أحكام تخص، من بين ما تخص، النفط والغاز الطبيعي والتيار الكهربائي.</p>

Energiewirtschaftsgesetz (EnWG) قانون اقتصاد الطاقة	Ein Ziel des EnWG ist gem. § 1 EnWG die "möglichst sichere, preisgünstige, verbraucherfreundliche, effiziente und umweltverträgliche" Versorgung der Allgemeinheit mit Strom und Gas. Weitere Ziele sind die "Sicherstellung eines wirksamen und unverfälschten Wettbewerbs" und die "Sicherung des zuverlässigen Betriebs von Energieversorgungsnetzen".	يتمثل أحد أهداف قانون اقتصاد الطاقة (EnWG) في المادة الأولى منه في الإمداد "الأمين، والرخيص التكلفة، والصدىق للمستخدم، والكفاء، والملائم للبيئة قدر الإمكان" بالكهرباء والغاز الطبيعي إلى العامة من الناس. وتكمن الأهداف الأخرى في "تأمين تنافسية فعّالة ونزيهة" و"ضمان تشغيل جدير بالثقة لشبكات التزويد بالطاقة".
Entgelt für Ablesung رسم القراءة	Die Entgelte für die Ablesung decken die Kosten des Netzbetreibers für Zählerablesungen. Diese müssen bei Standardzählern 1 Mal pro Jahr erfolgen.	تغطي رسوم القراءة التكاليف التي يدفعها مُشغّل الشبكة نظير عمليات قراءة العدّادات. وتُفرض هذه الرسوم في حالة العدّادات المعيارية مرة واحدة كل عام.
Entgelt für Abrechnung رسم الفاتورة	Die Entgelte für die Abrechnung beinhalten u. a. die Plausibilisierung und Kommunikation der Zählerstände sowie ggf. die Ersatzwertbildung.	تتضمن رسوم الفاتورة، من بين ما تتضمن، على فحص المعقولية لقراءات العدّادات والتعامل معها وحين الضرورة أيضًا تكوين قيمة بديلة.
Entgelt für Messstellenbetrieb رسم تشغيل نقطة القياس	Die Entgelte für den Messstellenbetrieb umfassen die Kosten für Bereitstellung, Betrieb und Wartung der Messeinrichtung (Zähler).	تتضمن رسوم تشغيل نقطة القياس التكاليف المطلوبة لتوفير تجهيزة القياس (العدّاد) وتشغيلها وصيانتها.
Entgelt für Messung رسم القياس	Die Entgelte für die Messung umfassen die Kosten für die Erfassung der Energiedaten, Messdatenaufbereitung und -bereitstellung.	تتضمن رسوم القياس التكاليف المطلوبة لتسجيل بيانات الطاقة وتوفير بيانات القياس وإعدادها.
Erdgasqualität جودة الغاز الطبيعي	In Deutschland wird grundsätzlich zwischen zwei Erdgasqualitäten unterschieden: L-Gas ("low") oder H-Gas ("high"). Diese unterscheiden sich je nach Herkunft in ihrer chemischen Zusammensetzung. Der Energiegehalt des Gases wird als Brennwert in Kilowattstunden pro Kubikmeter (kWh/m ³) angegeben (H-Gas: ca. 11 kWh/m ³ , L-Gas: ca. 10 kWh/m ³).	يُميّز في ألمانيا بالأساس بين جودتين للغاز الطبيعي: الغاز منخفض الجودة ("low") أو الغاز مرتفع الجودة ("high"). وهما يختلفان حسب أصل كلٍ منهما في التركيب الكيميائي. ويُبيّن محتوى الطاقة للغاز في صورة قيمة حرارية بوحدة كيلو واط ساعة لكل متر مكعب (kWh/m³) (الغاز مرتفع الجودة H-Gas: حوالي 11 كيلو واط ساعة/م ³ ، الغاز منخفض الجودة L-Gas: حوالي 10 كيلو واط ساعة/م ³).

<p>Erdgassteuer ضريبة الغاز الطبيعي</p>	<p>Die Erdgassteuer ist eine Verbrauchssteuer und ist im Energiesteuergesetz geregelt. Wie bei der Stromsteuer wird ein bestimmter Betrag auf jede Kilowattstunde verbrauchter Energie erhoben, derzeit 0,55 Cent pro kWh (für Heizbedarf). Das Ziel der Erdgassteuer ist, energieeffiziente Technologien zu fördern und umweltbewusstes Handeln zu stärken.</p>	<p>تعتبر ضريبة الغاز الطبيعي ضريبة استهلاكية وتُنظَّم في قانون ضريبة الطاقة. وكما في ضريبة التيار الكهربائي يُضاف مبلغ محدد على كل كيلو واط ساعة من الطاقة المُستهلكة، في الوقت الحالي 0,55 سنت لكل كيلو واط ساعة (لاحتياجات التدفئة). ويتمثل الهدف من ضريبة الغاز الطبيعي في دعم تكنولوجيات ذات كفاءة طاقة عالية وتعزيز التعامل الواعي مع البيئة.</p>
<p>Ergänzende Bedingungen الشروط المكملّة</p>	<p>Energieversorger legen in den "Ergänzenden Bedingungen zur Grundversorgungsverordnung" die Einzellheiten über u. a. Ablesung, Abrechnung, Zahlungsmodalitäten oder Unterbrechung und Wiederherstellung der Versorgung fest.</p>	<p>يحدّد المزوّدون بالطاقة في "الشروط المكملّة للإمداد الأساسي" تفاصيل كثيرة، من بينها قراءة العداد والمحاسبة وطرق الدفع أو إيقاف الإمداد وإعادتها.</p>
<p>Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) قانون الطاقات المتجددة</p>	<p>Als erneuerbare Energien werden Energieträger bezeichnet, die unerschöpflich zur Verfügung stehen oder sich verhältnismäßig schnell „erneuern“. Erneuerbare Energien gelten, neben höherer Energieeffizienz, als wichtigste Säule einer nachhaltigen Energiepolitik und der Energiewende. Zu ihnen zählen Wasserkraft, Windenergie, Solarenergie, Erdwärme und nachwachsende Rohstoffe. Die Förderung dieser Energien wird in Deutschland durch das Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) geregelt. Die entstehenden Mehrkosten werden bundesweit über die EEG-Umlage auf alle Stromverbraucher umgelegt.</p>	<p>يشير مصطلح الطاقات المتجددة إلى موارد الطاقة تلك التي لا تنضب أو "تتجدد" بسرعة كبيرة نسبياً. وتعتبر الطاقات المتجددة، إلى جانب كونها ذات كفاءة أعلى، الركيزة الأهم لسياسة طاقة مستدامة وتحوّل في الاعتماد على مصادر الطاقة. وتندرج ضمنها الطاقة المائية وطاقة الرياح والطاقة الشمسية والطاقة الحرارية الجوفية والمواد الخام المتجددة. ويُنظَّم دعم هذه الطاقات في ألمانيا من خلال قانون الطاقات المتجددة (EEG). وتُفرض التكاليف الإضافية الناتجة في صورة ضريبة قانون الطاقات المتجددة على كل مستهلكي الكهرباء على مستوى ألمانيا.</p>

<p>Ersatzversorgung الإمداد البديل بالطاقة</p>	<p>Wenn der Energiebezug eines Letztverbrauchers nicht einer Lieferung oder einem bestimmten Liefervertrag zugeordnet werden kann, springt der Grundversorger für die Energielieferung ein. Diese Art der Energielieferung wird als Ersatzversorgung bezeichnet. Dabei handelt es sich um eine gesetzlich angeordnete Notversorgung, wenn z. B. ein Energieversorger Insolvenz anmeldet oder ein geplanter Lieferantenwechsel nicht funktioniert hat. Siehe auch: Grundversorgung.</p>	<p>إذا تعذر إدخال الطاقة لأحد العملاء النهائيين من خلال التوريد أو ضمن عقد توريد محدد، يتدخل المزود الأساسي للإنبابة في توريد الطاقة. هذا النوع من توريد الطاقة يُسمى بالإمداد البديل. أثناء ذلك يتعلق الأمر بإمداد للطوارئ منظم قانوناً، عندما يُعلن أحد المزودين بالطاقة إفلاسه على سبيل المثال أو لم يسر التغيير المُخطط للموردين على الوجه السليم. انظر أيضاً: الإمداد الأساسي.</p>
<p>Exploration التنقيب</p>	<p>Als Exploration bezeichnet man im Bergbau und der Geologie die Erschließung von unterirdischen Rohstoffvorkommen. Dazu gehören sowohl Öl, Erdgas und Kohle als auch Grundwasser.</p>	<p>يُشار بعملية التنقيب في مجالات التعدين والجيولوجيا إلى استخراج مخزون المواد الخام من تحت الأرض. ويندرج ضمن هذه المواد النفط والغاز الطبيعي والفحم بالإضافة إلى المياه الجوفية.</p>
<p>fossile Energieträger موارد الطاقة الحفريّة</p>	<p>Fossile Energie wird aus Brennstoffen gewonnen, die in geologischer Vorzeit aus Abbauprodukten von toten Pflanzen und Tieren entstanden sind. Dazu gehören Braunkohle, Steinkohle, Torf, Erdgas und Erdöl. Der Energiegehalt der aufgeführten fossilen Brennstoffe basiert auf dem Kohlenstoffgehalt. Bei der Verbrennung mit Sauerstoff wird Energie in Form von Wärme und Kohlenstoffdioxid freigesetzt.</p>	<p>تُكتسب الطاقة الحفريّة من أنواع الوقود التي نشأت في العصور الجيولوجية الغابرة من منتجات منحلّة من نباتات وحيوانات ميتة. ويندرج ضمنها الفحم البنيّ والفحم الحجريّ والخث والغاز الطبيعيّ والنفط. ويستند محتوى الطاقة في أنواع الوقود الحفريّ المذكورة على محتوى الكربون الموجود فيها. وعند احتراقها في وجود الأكسجين تتحرر طاقة في شكل حرارة وثاني أكسيد كربون.</p>

<p>Freigabestunden ساعات الإعطاق</p>	<p>In Freigabestunden wird elektrische Energie für die Aufladung der Wärmespeicheranlagen bereitgestellt. Die Freigabestunden werden in der Regel bis zu 9 Stunden in der Nachtzeit und zusätzlich bis zu 2 Stunden in der Tageszeit für Anlagen mit Tagnachladung erteilt. Die Verteilung der Freigabestunden auf die angegebenen Zeiträume bestimmt der örtliche Netzbetreiber nach den jeweiligen Erfordernissen der Netzbelastung. Siehe auch: Elektro-Speicherheizung.</p>	<p>في ساعات الإعطاق تتوفر طاقة كهربائية من أجل شحن خزانات الطاقة الحرارية. وتصدر ساعات الإعطاق في العادة حتى 9 ساعات في فترة الليل، وإضافةً إلى ذلك حتى ساعتين في فترة النهار للخزانات ذات الشحن اللاحق بالنهار. ويُحدّد مُشغّل الشبكة المحلية توزيع ساعات الإعطاق على الفترات الزمنية المبيّنة بحسب المتطلبات الآتية لحمل الشبكة. انظر أيضاً: التسخين الكهربائي للخزّان.</p>
<p>Gläubiger-Identifikationsnummer رقم تعريف الدائن</p>	<p>Die Gläubiger-Identifikationsnummer ist eine kontounabhängige und eindeutige Kennzeichnung des Lastschriftgläubigers. Diese Nummer wurde für das SEPA-Lastschriftverfahren eingeführt und ist ein verpflichtendes Merkmal im SEPA-Mandat. Jeder Lastschritteinzug wird durch die Gläubiger-Identifikationsnummer gekennzeichnet.</p>	<p>رقم تعريف الدائن هو علامة فريدة مستقلة عن الحساب لدائن الخصم المباشر. يُدرج هذا الرقم لعملية الخصم المباشر في المنطقة الموحدة للمدفوعات باليورو (SEPA) وهو سمة إلزامية في توكيل المنطقة الموحدة للمدفوعات باليورو. ويُميّز كل إجراء للخصم المباشر من خلال رقم تعريف الدائن.</p>
<p>Grundpreis الرسم الأساسي</p>	<p>Der Grundpreis bildet gemeinsam mit dem Arbeitspreis den Energiepreis. Mit ihm werden die verbrauchsunabhängigen Aufwendungen des Energieversorgers auf den Verbraucher umgelegt. Der Grundpreis wird zu einem Jahrespauschalpreis oder zu einem monatlichen Pauschalpreis angeboten.</p>	<p>يشكّل الرسم الأساسي بالاشتراك مع رسم العمل رسم الطاقة. من خلاله تُوزّع النفقات المستقلة عن الاستهلاك للمزوّد بالطاقة على المستهلكين. ويُقدّم الرسم الأساسي في صورة رسم إجمالي سنوي أو رسم إجمالي شهري.</p>

<p>Grundversorgung الإمداد الأساسي</p>	<p>Damit jeder Haushalt unabhängig von seinem Standort mit Strom oder Gas versorgt werden kann, muss es ein Energieunternehmen vor Ort geben, das als Grundversorger fungiert. Ziel ist es, dass alle Haushalte zu einem angemessenen Preis Strom und/oder Gas erhalten. Sofern ein Kunde erstmals nach einem Einzug Strom oder Gas verbraucht und sich nicht um einen Energievertrag gekümmert hat, wird automatisch nach den Preisen und Bedingungen der Grundversorgung beliefert. Rechtsgrundlage der Grundversorgung ist die Stromgrundversorgungsverordnung (StromGKV) bzw. die Gasgrundversorgungsverordnung (GasGKV).</p>	<p>حتى يمكن تزويد كل منزل، بصرف النظر عن موقعه، بالكهرباء أو بالغاز، لأبد من وجود شركة طاقة في المنطقة، تتولى وظيفة المزود الأساسي. والهدف هو أن تستقبل كل المنازل التيار الكهربائي و/أو الغاز بسعر مناسب. وظالما استهلك عميل ما التيار الكهربائي أو الغاز، لأول مرة بعد انتقاله إلى مسكن جديد، ولم يهتم بتوقيع عقد للطاقة، يتم تزويده تلقائياً تبعاً لأسعار الإمداد الأساسي وشروطه. والأساس القانوني للإمداد الأساسي هو لائحة الإمداد الأساسي بالتيار الكهربائي (StromGKV) أو لائحة الإمداد الأساسي بالغاز (GasGKV).</p>
<p>Grüner Stromlabel (GSL) ملصق الكهرباء الأخضر</p>	<p>Grüner Strom Label e. V. (GSL) ist ein Verein zur Zertifizierung von Ökostrom und Biogas. Ziel der Zertifizierung ist, durch die Kennzeichnung empfehlenswerter Produkte für mehr Transparenz im Ökostrom- und Biogasmarkt zu sorgen und eine ökologische Energieversorgung zu fördern. GSL und das Siegel "Grünes Gas" sind die einzigen Gütesiegel in Deutschland, die von Umweltverbänden getragen werden.</p>	<p>ملصق الكهرباء الأخضر ج. م. (GSL) هي جمعية لاعتماد الجودة للكهرباء النظيفة والغاز الحيوي. والهدف من الاعتماد هو الدفع باتجاه المزيد من الشفافية في سوق الكهرباء النظيفة والغاز الحيوي ودعم الإمداد النظيف بالطاقة من خلال تمييز المنتجات الموصى بها. ويعتبر ملصق الكهرباء الأخضر GSL وخاتم "الغاز الأخضر" هما خاتما الجودة الوحيدان في ألمانيا، اللذان يُمنحان من جمعيات بيئية.</p>
<p>Guthaben الرصيد</p>	<p>In der Abrechnung werden die Abschlagszahlungen addiert und dem tatsächlichen Verbrauch gegenübergestellt. Hat der Kunde mehr gezahlt, als er verbraucht hat, ergibt sich ein Guthaben. In diesem Fall erhält er von dem Energieversorger Geld zurück. Hat er weniger gezahlt als verbraucht, ergibt sich eine Forderung, die er nachzahlen muss.</p>	<p>في فاتورة المحاسبة تُضاف الأقساط المدفوعة وتُوضع بمقابل الاستهلاك الفعلي. إذا ما كان العميل قد دفع أكثر مما استهلكه فعلياً، ينتج عن ذلك رصيد. وفي هذه الحالة يتلقى نقوداً من المزود بالطاقة. وإذا ما دفع أقل مما استهلك، ينتج عن ذلك دين، يتعين عليه دفعه لاحقاً.</p>

<p>Gutschrift إشعار الدائن</p>	<p>Da die Rechnung des Kunden auf Abschlagszahlungen basiert, die sich am Verbrauch des vergangenen Jahres orientieren, kann es vorkommen, dass er zu viel gezahlt hat. Die Ursache für einen geringeren Verbrauch kann z. B. in einem längeren Urlaub oder sparsameren Geräten liegen. In diesem Fall ergibt sich für den Kunden eine Gutschrift, also ein Betrag, den der Energieversorger mit der nächsten Rechnung verrechnet. Das heißt, seine nächste Rechnung wird um diesen Betrag günstiger.</p>	<p>لأن فاتورة العميل تعتمد على دفعات أقساط، تتحدد على إثر الاستهلاك في العام المنصرم، يمكن أن يحدث أن يكون العميل قد دفع رسوماً كبيرة للغاية. ويمكن أن يرجع السبب للاستهلاك الأقل على سبيل المثال إلى إجازة طويلة خارج المنزل أو استخدام أجهزة أكثر توفيراً لاستهلاك الطاقة. في هذه الحالة ينتج للعميل إشعار دائن، أي مبلغ مالي، يقوم المزود بالطاقة بتسويته في الفاتورة التالية. وهذا يعني أن فاتورته التالية سوف تقل بمقدار هذا المبلغ.</p>
<p>H-Gas غاز مرتفع الجودة</p>	<p>Siehe: Erdgasqualität</p>	<p>انظر: جودة الغاز الطبيعي</p>
<p>HT التعريف العليا</p>	<p>HT steht für den Hochtarif bei Stromdoppeltarifzählern. Der über das HT-Zählwerk gemessene HT-Verbrauch wird mit dem HT-Arbeitspreis berechnet und entspricht dem Zeitraum außerhalb der Freigabestunden für den Wärmestrom. Siehe auch: Einzählermessung, Zweizählermessung</p>	<p>يشير الاختصار HT في الألمانية في هذا المجال إلى كلمة Hochtarif (بمعنى التعريف العليا) في عدادات الكهرباء مزدوجة التعريفات. ويُحسب استهلاك التعريف العليا المُقاس بواسطة عداد التعريف العليا برسم العمل للتعريف العليا ويوافق الفترة الزمنية خارج ساعات الإعتاق للتدفق الحراري. انظر أيضًا: قياس العداد الواحد، قياس العدادين</p>
<p>Hausanschluss الوصلة المنزلية</p>	<p>Als Hausanschluss bezeichnet man die Verbindungsstelle zwischen Ver- bzw. Entsorgungsunternehmen und der Hausinstallation.</p>	<p>يُشار بالوصلة المنزلية إلى نقطة الربط فيما بين شركة الإمداد أو شركة التخلص من المخلفات وبين المجمع السكني.</p>
<p>Haushaltskunde عميل منزلي</p>	<p>Gem. § 3 Nr. 22 EnWG sind als Haushaltskunden solche Letztverbraucher zu bezeichnen, die Energie überwiegend für den Energieverbrauch entweder im Haushalt oder für berufliche, landwirtschaftliche bzw. gewerbliche Zwecke kaufen. Im letztgenannten Fall (gewerbliche Kunden) zählen Letztverbraucher allerdings nur dann zu Haushaltskunden, wenn ihr Jahresverbrauch 10.000 kWh nicht übersteigt.</p>	<p>وفقاً للفقرة 22 من المادة 3 من قانون اقتصاد الطاقة (EnWG) يُشار بالعملاء المنزليين إلى أولئك المستهلكين النهائيين، الذين يشترون الطاقة غالباً من أجل استهلاكها إما في المنزل أو لأغراض مهنية أو زراعية أو تجارية. وفي الحالة المذكورة أخيراً (العملاء التجاريين) لا يندرج المستهلكون النهائيون فعلاً ضمن العملاء المنزليين إلا إذا تجاوز استهلاكهم السنوي 10.000 كيلو واط ساعة.</p>

<p>IBAN رقم الحساب المصرفي الدولي</p>	<p>Die IBAN (englisch: International Bank Account Number, deutsch: internationale Bankkontonummer) ist eine internationale, standardisierte Bezeichnung für Bankkontonummern. Innerhalb Deutschlands reicht es, für eine SEPA-Lastschrift nur die IBAN anzugeben.</p>	<p>رقم الحساب المصرفي الدولي (بالإنجليزية: International Bank Account Number، وبالألمانية: internationale Bankkontonummer) هو تسمية دولية معيارية لأرقام الحسابات البنكية. وفي داخل ألمانيا يكفي إعطاء رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) فقط للخصم المباشر في المنطقة الموحدة للمدفوعات باليورو.</p>
<p>Informationsabrechnung فاتورة معلوماتية</p>	<p>Viele Energieversorger bieten ihrem Kunden eine rein informatorische Abrechnung an. Mit einer Informationsabrechnung kann er unterjährig erfahren, ob z. B. seine bisher geleisteten Zahlungen mit den tatsächlichen Verbrauchskosten übereinstimmen und ob er ggf. ein Guthaben oder eine Nachzahlung erwartet. Für eine Informationsrechnung muss er einen aktuellen Zählerstand eingeben.</p>	<p>يقدم الكثير من المزودين بالطاقة لعميلهم فاتورة معلوماتية صرفية. من خلال الفاتورة المعلوماتية يستطيع العميل أن يعرف على مدار العام، ما إذا كانت مدفوعاته حتى تاريخه تتوافق مع رسوم الاستهلاك الفعلية وما إذا كان في انتظار إضافة رصيد إلى حسابه أو إلزام لاحق بالدفع. وللحصول على فاتورة معلوماتية يتعين على العميل إدخال قراءة أنية للعداد.</p>
<p>Jahresabrechnung فاتورة سنوية</p>	<p>Am Ende jedes Abrechnungsjahres erhält jeder Verbraucher eine Jahresabrechnung für seinen Energie- und Wasserverbrauch. Ein Abrechnungsjahr kann vom Kalenderjahr abweichen. In der Jahresabrechnung werden geleistete Zahlungen (Abschläge) mit den tatsächlichen Verbräuchen und Preisen abgeglichen. Sollte es zu Abweichungen kommen, werden Guthaben ausgezahlt oder mit dem nächsten Abschlag verrechnet. Ebenso werden bei Mehrverbräuchen Forderungen fällig. In der Regel erhält der Kunde mit der Jahresabrechnung einen neuen Abschlagsplan für das nächste Abrechnungsjahr.</p>	<p>يتلقى كل مستهلك في نهاية كل سنة من المحاسبة فاتورة سنوية لاستهلاكه من الطاقة والماء. ويمكن أن تحيد سنة المحاسبة عن السنة المحددة في التقويم. وتتم في فاتورة المحاسبة السنوية مقارنة المبالغ المالية المدفوعة (الأقساط) مع الاستهلاكات والأسعار الفعلية. وفي حالة ظهور اختلافات، إما يُدفع للعميل رصيد أو تتم تسوية الدين عند دفع القسط التالي. وبالمثل تُستحق ديون في حالات الاستهلاك الزائد. وفي العادة يتلقى العميل مع فاتورة المحاسبة السنوية خطة أقساط جديدة لسنة المحاسبة التالية.</p>

<p>Jahresverbrauch استهلاك سنوي</p>	<p>Der Jahresverbrauch ist die Menge an Energie, die von Geräten während eines definierten Zeitabschnitts - in diesem Fall innerhalb eines Jahres - umgesetzt wird. Der Arbeitspreis für den Jahresverbrauch für Strom, Erdgas oder Wärme wird in Cent je Kilowattstunde (ct/kWh) angegeben und ist Grundlage für die Jahresabrechnung.</p>	<p>الاستهلاك السنوي هو تلك الكمية من الطاقة، التي تُستهلك من أجهزة أثناء فترة زمنية معرّفة - في هذه الحالة تكون سنة. ويبيّن رسم العمل نظير الاستهلاك السنوي للكهرباء أو الغاز الطبيعي أو الطاقة الحرارية بتعريف سنت لكل كيلو واط ساعة (ct/kWh) ويكون هو أساس فاتورة المحاسبة السنوية.</p>
<p>Kilowattstunde (kWh) كيلو واط ساعة</p>	<p>Die Kilowattstunde (kWh) ist eine Maßeinheit für die Energie. 1 Kilowattstunde ist die Energie, die ein Gerät mit einer Leistung von einem Kilowatt in einer Stunde verbraucht oder produziert. In dieser Einheit werden vor allem Strom-, Gas- aber auch Heizwärmekosten abgerechnet.</p>	<p>الكيلو واط ساعة (kWh) هي وحدة قياس للطاقة. و 1 كيلو واط ساعة هو كمية الطاقة، التي يستهلكها أو ينتجها جهاز ذو قدرة واحد كيلو واط في ساعة واحدة. وتُحسب رسوم التيار الكهربائي والغاز وأيضاً التدفئة والتسخين بهذه الوحدة.</p>
<p>Konzessionsabgabe رسم الامتياز</p>	<p>Entgelt, das ein Versorgungsunternehmen für die Nutzung der Straßen und Wege innerhalb einer Gemeinde für die Verlegung von Leitungen entrichten muss. Faktisch wirkt sich die Konzessionsabgabe als eine kommunale Steuer auf leitungsgebundene Energieträger aus.</p>	<p>رسم، يتعين على شركة الإمداد أن تدفعه نظير استخدام الشوارع والطرق داخل بلدية ما لنقل خطوط الأنابيب. في الواقع يتخذ رسم الامتياز شكل ضريبة بلدية على موارد الطاقة المرتبطة بخطوط الأنابيب.</p>
<p>Kraft-Wärme-Kopplung اقتران الطاقة والحرارة</p>	<p>Bei der Kraft-Wärme-Kopplung (KWK) werden in einem Kraftwerk gleichzeitig elektrischer Strom und Wärme gewonnen. Die primär erzeugte mechanische Energie wird unmittelbar in elektrische Energie umgewandelt. Die nutzbare Wärme wird für Heizzwecke (Nah- und Fernwärme) oder für Produktionsprozesse genutzt.</p>	<p>يكتسب في حالة اقتران الطاقة والحرارة داخل محطة توليد طاقة التيار الكهربائي والحرارة معاً في الوقت نفسه. وتتحوّل الطاقة الميكانيكية المتولّدة بالأساس بشكل مباشر إلى طاقة كهربائية. وتُستخدم الحرارة القابلة للاستخدام في أغراض التسخين (الحرارة القريبة والبعيدة) أو للعمليات الإنتاجية.</p>

<p>Kündigungsfrist مدة الإخطار</p>	<p>Die Kündigungsfrist ist die Zeitspanne zwischen Kündigungserklärung und der daraus resultierenden Vertragsbeendigung. Die Frist ermöglicht es den Vertragspartnern, sich auf die Vertragsbeendigung einzustellen und evtl. nach anderen Vertragspartnern zu suchen. Bei Energielieferverträgen können Kündigungsfristen unterschiedlich sein.</p>	<p>مدة الإخطار هي تلك الفترة الزمنية المنحصرة بين إعلان الفسخ وبين الإنهاء المنبثق عن ذلك للتعاقد. وتتيح هذه المدة لأطراف التعاقد، تهيئة ظروفهم لإنهاء التعاقد والبحث عن شركاء تعاقد آخرين محتملين. ويمكن أن تتباين مدد الإخطار في عقود توريد الطاقة.</p>
<p>KWK-Aufschlag القيمة المُضافة لاقتران الطاقة والحرارة</p>	<p>Mit dem KWK-Aufschlag wird die ressourcenschonende gleichzeitige Erzeugung von Strom und Wärme gesetzlich gefördert. Die aus dem Kraft-Wärme-Kopplungsgesetz (KWK-G) entstehenden Belastungen werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben. Siehe: Kraft-Wärme-Kopplung.</p>	<p>تدعم القيمة المُضافة لاقتران الطاقة والحرارة التوليد المتزامن والرحيم بالموارد للتيار الكهربائي والطاقة الحرارية قانونًا. وتُمرَّر الأعباء المنبثقة عن قانون اقتران الطاقة والحرارة على مستوى ألمانيا إلى المستهلكين النهائيين. انظر: اقتران الطاقة والحرارة.</p>
<p>L-Gas غاز منخفض الجودة</p>	<p>Siehe: Erdgasqualität</p>	<p>انظر: جودة الغاز الطبيعي</p>
<p>Lastschrift خصم مباشر</p>	<p>Die Lastschrift ist gewissermaßen die Umkehrung der Überweisung. Der Zahlungsempfänger gibt hier seiner Bank (1. Inkassostelle) den Auftrag, vom Konto des Zahlungspflichtigen bei dessen Bank (Zahlstelle) einen bestimmten Betrag abzubuchen. In Deutschland ist der SEPA-Lastschrifteinzug weit verbreitet.</p>	<p>السحب المباشر هو بكل تأكيد معكوس الحوالة. يُكَلَّف مُستقبل الدفعة المالية هنا البنك الخاص به (أول مكتب تحصيل)، بسحب مبلغ مالي محدد من حساب الشخص المُلزم بالدفع في البنك الخاص به (مكتب الدفع). وتشيع في ألمانيا إجراءات الخصم المباشر في المنطقة الموحدة للمدفوعات باليورو شيوعًا كبيرًا.</p>
<p>Leistungsempfänger متلقي الخدمة</p>	<p>Ein Leistungsempfänger ist diejenige Person oder ein Unternehmen, das Leistungen wie z. B. Strom, Gas, Wärme oder Wasser von einem Energieversorger empfängt.</p>	<p>متلقي الخدمة هو ذلك الشخص أو الشركة، الذي يتلقى خدمات من قبيل الكهرباء أو الغاز أو الطاقة الحرارية أو الماء من مزود بالطاقة.</p>
<p>Lieferantenwechsel تغيير المورد</p>	<p>Beim Lieferantenwechsel wechselt ein Endkunde zwischen zwei Energielieferanten. In Deutschland hat die Bundesnetzagentur hierzu einheitliche Geschäftsprozesse und Datenformate beschlossen.</p>	<p>في حالة تغيير المورد يغيّر العميل النهائي بين موردين اثنين للطاقة. ولقد أقرت وكالة الشبكة الاتحادية في ألمانيا عمليات تجارية وصيغ بيانات موحدة في هذا الصدد.</p>

Lieferbeginn بدء التوريد	Der Lieferbeginn stellt in Energielieferverträgen den Beginn des Energiebezugs an einer Entnahmestelle dar.	يمثل بدء التوريد في عقود توصيل الطاقة بداية سحب الطاقة الكهربائية في موضع سحب.
Lieferstelle موقع التوريد	Die Lieferstelle bezeichnet den Ort, an dem Energie oder Wasser abgenommen wird. Sie wird auch manchmal als Verbrauchsstelle bezeichnet.	يمثل موقع التوريد المكان، الذي تُؤخذ منه الطاقة أو الماء. ويُسمى أحياناً أيضاً موقع الاستهلاك.
Mahn- und Inkassokosten رسوم الإنذار والتحويل	Die Mahn- und Inkassokosten werden fällig, wenn ein Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen nicht vertragsgemäß nachkommt. Zunächst erhält der Kunde eine Mahnung inklusive einer Mahngebühr über einen ausstehenden Betrag. Die Höhe der Mahn- und Inkassokosten legt der Energieversorger in der Regel in seinen ergänzenden Bedingungen fest.	تُستحق رسوم الإنذار والتحويل، عندما لا يفي أحدُ العملاء بالتزامات الدفع الخاصة به وفقاً للعقد. في البداية يتلقى العميل إنذاراً شاملاً مصروفات الإنذار بشأن مبلغ مالي مستحق الدفع. ويُحدد المزود بالطاقة الكهربائية مقدار رسوم الإنذار والتحويل في الغالب في شروطه المكتملة.
Mandatsreferenz مرجع التوكيل	Die Mandatsreferenz ist das vom Zahlungsempfänger individuell vergebene Kennzeichen eines Mandats und ermöglicht in Verbindung mit der Gläubiger-Identifikationsnummer dessen eindeutige Identifizierung. Die Mandatsreferenz und die Gläubigernummer müssen bei jedem SEPA-Lastschriftinzug übergeben werden.	مرجع التوكيل هو الرمز الممنوح من مُستقبل الدفعة المالية بشكلٍ فرديّ لتوكيل ما ويتيح بالارتباط مع رقم تعريف الدائن تعريفه بكل وضوح. ويجب أن يُسلّم مرجع التوكيل ورقم الدائن في كل إجراءات الخصم المباشر في المنطقة الموحدة للمدفوعات باليورو.
maschinelle Schätzung تقدير آلي	Kann der Energie- oder Wasserzähler nicht abgelesen werden, so ist eine Schätzung des Verbrauchs zulässig. Auch wenn sich die Tarife ändern, sind die jahreszeitlichen Verbrauchsschwankungen angemessen zu berücksichtigen.	إذا لم يمكن استقراء عدّاد الكهرباء أو الماء، فيكون تقدير الاستهلاك ممكناً. وحتى عندما تتغير التعريفات، تُراعى تقلبات الاستهلاك السنوية بقدرٍ مناسب.

<p>Mess- und Abrechnungspreis رسم القياس والمحاسبة</p>	<p>Die Messeinrichtung ist generell Eigentum des örtlichen Netzbetreibers. Der Mess- und Abrechnungspreis ist ein Entgelt für die Bereitstellung der Messeinrichtung sowie die Erfassung, Verarbeitung und Weiterleitung der Verbrauchsdaten und wird mit den Netznutzungsentgelten veröffentlicht . In der Regel werden heute die Entgelte für Messung und Abrechnung getrennt ausgewiesen.</p>	<p>تكون تجهيزة القياس ملكية بشكل عام للمشغل المحلي للشبكة. ويعتبر رسم القياس والمحاسبة مقابلاً مادياً لتجهيزة القياس، إلى جانب تعيين بيانات الاستهلاك ومعالجتها وتمريرها وتُنشر مع رسوم استخدام الشبكة. في الغالب تُبين اليوم رسوم القياس والمحاسبة بشكل منفصل.</p>
<p>Mindestvertragslaufzeit أقصر مدة للعقد</p>	<p>Als Mindestvertragslaufzeit wird die Dauer bezeichnet, die ein Vertrag mindestens gültig ist, bevor er gekündigt werden kann. Dabei ist eine frühere Kündigung durchaus möglich, aber sie wird dann erst mit dem Ablauf der Mindestvertragslaufzeit wirksam.</p>	<p>يُشار بها إلى المدة الزمنية، التي يكون عقد ما ساريًا فيها بحد أدنى، قبل أن يمكن فسخه. أثناء ذلك يكون الفسخ المبكر للعقد ممكنًا إلى حد ما، لكنه لا يكون ساريًا إلا مع انتهاء أقصر مدة للعقد.</p>
<p>Nennspannung الجهد الاسمي</p>	<p>In Europa beträgt der Nennwert der Netzwechselfspannung 230 (Privathaushalte) bzw. 400 Volt (Drehstrom) im Normalbetrieb. Eine geringe Abweichung ist immer möglich und wird von den meisten Geräten problemlos toleriert.</p>	<p>في أوروبا تبلغ القيمة الاسمية للجهد المتردد للشبكة 230 (منازل خاصة) أو 400 فلت (تيار دوار) في التشغيل العادي. ويكون وجود ضئيل عن هذه القيمة ممكنًا دائمًا ويتم التسامح معه من جانب أغلب الأجهزة دون مشكلات.</p>
<p>Netzbetreiber مُشغل الشبكة</p>	<p>Ein Netzbetreiber (Betreiber eines Übertragungs- oder Verteilungsnetzes) ist für den sicheren und zuverlässigen Betrieb des jeweiligen Netzes in einem bestimmten Gebiet und für die Verbindungen mit anderen Netzen verantwortlich. Der Betreiber eines Übertragungsnetzes regelt darüber hinaus die Übertragung über das Netz unter Berücksichtigung des Austausches mit anderen Übertragungsnetzen. Er sorgt für die Bereitstellung unentbehrlicher Systemdienstleistungen und stellt so die Versorgungszuverlässigkeit sicher.</p>	<p>يعتبر مُشغل الشبكة (مُشغل شبكة نقل أو توزيع) مسؤولاً عن التشغيل الآمن والجدير بالثقة للشبكة الخاصة به في منطقة محددة وعن الارتباطات مع شبكات أخرى. ينظّم مُشغل شبكة النقل فضلاً عن ذلك النقل عبر الشبكة مع مراعاة التبادل مع شبكات نقل أخرى. وهو يُعنى بتقديم خدمات نظام لا غنى عنها ويضمن بهذا جدارة الإمداد.</p>

Netzbetreiber-Nr. رقم مشغّل الشبكة	Um eine automatisierte Verarbeitung bei Lieferantenwechsel zu gewährleisten, wird beim elektronischen Datenaustausch die eindeutige Netzbetreiber-Nr. berücksichtigt. Sie steht auch auf jeder Strom- oder Gasrechnung.	من أجل ضمان معالجة مؤتمتة عند تغيير المورد، يُراعى عند التبادل الإلكتروني للبيانات الرقم الفريد لمشغّل الشبكة. ويُوضع هذا الرقم أيضًا على كل فاتورة للكهرباء أو الغاز.
Netzfrequenz تردد الشبكة	Mit Netzfrequenz wird in einem Stromnetz die Wechselfrequenz der elektrischen Energieversorgung bezeichnet. Die Netzfrequenz ist in einem Stromversorgungsnetz einheitlich und, bis auf kleinere regeltechnische Abweichungen vom Nennwert, konstant. Die Netzfrequenz wird in Hertz angegeben.	يُشار بتردد الشبكة في شبكة كهرباء إلى تردد الجهد المتردد للإمداد بالطاقة الكهربائية. ويكون جهد الشبكة في شبكة إمداد بالكهرباء موحدًا ومستقرًا، إلا من فروق صغيرة جدًا في القيمة الاسمية لها علاقة بتقنيات الضبط. ويُبين جهد الشبكة بوحدة هرتز.
Netznutzungsentgelt رسم استخدام الشبكة	Jeder Kunde ist an das lokale Energienetz angeschlossen. Für die Nutzung dieses Netzes wird eine Gebühr, das sogenannte Netznutzungsentgelt, erhoben. In den Preisen für Haushaltskunden ist das Netznutzungsentgelt bereits enthalten. Die Entgelte werden nach den Vorgaben der Netzentgeltverordnung kalkuliert und müssen nach den Bestimmungen des Energiewirtschaftsgesetzes im Internet veröffentlicht werden. Sie sind einheitlich für vergleichbare Kunden innerhalb eines Netzgebietes und werden von einer Regulierungsbehörde genehmigt.	يُتصل كل عميل بشبكة الطاقة المحلية. ونظير استخدام هذه الشبكة تُفرض رسوم، تُعرف باسم رسم استخدام الشبكة. ويُضمّن رسم استخدام الشبكة بالفعل في الأسعار المُخصصة للعملاء المنزليين. وتُحسب الرسوم حسب أحكام لائحة رسوم الشبكة ويجب أن تُنشر في الإنترنت وفق مُحددات قانون استخدام الطاقة. وهي رسومٌ موحّدة للعملاء المتشابهين في داخل منطقة الشبكة وتتم الموافقة عليها من سلطة تنظيمية.
Niederdruck ضغط منخفض	Erdgas wird bei der Durchleitung vom Erzeuger zum Endabnehmer unter hohem Gasdruck in die Pipeline bzw. Fernleitung eingespeist. Da der Gasdruck bei großen Entfernungen Druck verliert, unterscheidet man bei Erdgas zwischen drei Druckebenen: Niederdruck (≤ 100 mbar), Mitteldruck (> 100 mbar bis ≤ 1 bar), Hochdruck. (> 1 bis 100 bar).	يُضخ الغاز الطبيعيّ عند النقل من المولد إلى المستهلك النهائيّ تحت ضغط غاز مرتفع في الأنبوبة أو الخط الطويل. ولأن ضغط الغاز في المسافات الطويلة يفقد ضغطًا، يُميّز في حالة الغاز الطبيعيّ بين ثلاثة مستويات للضغط: ضغط منخفض (≥ 100 مللي بار)، ضغط متوسط (< 100 مللي بار حتى ≥ 1 بار)؛ ضغط مرتفع (< 1 حتى 100 بار).

<p>Niederspannungsnetz شبكة الجهد المنخفض</p>	<p>Als Niederspannung bezeichnet man Wechselspannungen bis 1000 Volt. Höhere elektrische Spannungen werden in den Bereich der Mittelspannung, Hochspannung und Höchstspannung unterteilt. Der größte Teil der Privathaushalte wird über Niederspannungsnetze versorgt.</p>	<p>يُشار بالجهد المنخفض إلى الجهود المترددة حتى 1000 فلت. وتُقسَّم الجهود الكهربائية العليا إلى مجالات الجهد المتوسط والجهد المرتفع والجهد الأعلى. يُزوّد الجزء الأكبر من المنازل الخاصة عبر شبكات الجهد المنخفض.</p>
<p>NT التعريف الدنيا</p>	<p>NT steht für Niedertarif bei Stromdoppeltarifzählern. Der über das NT-Zählwerk gemessene NT-Verbrauch wird mit dem NT-Arbeitspreis berechnet und entspricht dem Zeitraum innerhalb der Freigabestunden für den Wärmestrom. Siehe auch: Einzählermessung, Zweizählermessung</p>	<p>يشير الاختصار NT في الألمانية في هذا المجال إلى كلمة Niedertarif (بمعنى التعريف الدنيا) في عدادات الكهرباء مزدوجة التعريفات. ويُحسب استهلاك التعريف الدنيا المُقاس بواسطة عداد التعريف الدنيا برسم العمل للتعريف الدنيا ويوافق الفترة الزمنية داخل ساعات الإعتاق للتدفق الحراري. انظر أيضًا: قياس العداد الواحد، قياس العدادين</p>
<p>Nutzenergie الطاقة المفيدة</p>	<p>Als Nutzenergie bezeichnet man meistens Energie, wie sie vom Endbenutzer direkt benötigt wird. Beispielsweise kann es sich um Wärme zur Beheizung oder Kälte zur Klimatisierung eines Gebäudes handeln, um mechanische Antriebsenergie oder um Licht zur Beleuchtung.</p>	<p>يشير المصطلح في الغالب إلى الطاقة، حسب استخدامها مباشرة من المستخدم النهائي. على سبيل المثال يمكن أن يتعلق الأمر بحرارة للتدفئة أو ببرودة لتكييف مبنى ما أو بطاقة تشغيل ميكانيكية أو بضوء للإضاءة.</p>
<p>Offshore-Haftungsumlage ضريبة المسؤولية للتركيبات البعيدة عن الشاطئ</p>	<p>Mit der Offshore-Haftungsumlage nach § 17 f des Energiewirtschaftsgesetzes werden Risiken der Anbindung von Offshore-Windparks an das Stromnetz abgesichert. Die aus der Offshore-Haftungsumlage entstehenden Belastungen werden bundesweit an die Verbraucher weitergegeben.</p>	<p>تُؤمّن مخاطر ربط مزارع الرياح البعيدة عن الشاطئ مع شبكة الكهرباء من خلال ضريبة المسؤولية للتركيبات البعيدة عن الشاطئ. وتُمرّر الأعباء المنبثقة عن ضريبة المسؤولية للتركيبات البعيدة عن الشاطئ على مستوى ألمانيا إلى المستهلكين.</p>

<p>ok-power ملصق ok-power</p>	<p>Das Stromlabel ok-power zertifiziert Ökostrom-Angebote von verschiedenen Anbietern. Träger des Labels ist der gemeinnützige EnergieVision e. V., der das Ziel verfolgt, den Verbraucher- bzw. Umweltschutz in der Energiewirtschaft zu fördern und vor allem einen zusätzlichen Ausbau der regenerativen Energieerzeugung zu erreichen.</p>	<p>يمنح ملصق الطاقة ok-power شهادة الجودة لخدمات الكهرباء النظيفة من مختلف شركات الإمداد. ويُمنح الملصق من الجمعية الخيرية إنرجي فيجين ج. م. (EnergieVision e. V.)، وهي الجمعية التي تتبع هدف دعم حماية المستهلكين والبيئة في اقتصاد الطاقة والوصول بشكلٍ خاص إلى توسعة إضافية لتوليد الطاقات المتجددة.</p>
<p>Preisgarantie ضمان السعر</p>	<p>Energieversorgungsunternehmen bieten z. T. Lieferverträge mit Preisgarantien für bestimmte Zeiträume an. Die Preisgarantien können sich dabei auf unterschiedliche Preisbestandteile beziehen, z. B. auf Netzentgelte, den Energieanteil oder Gesamtpreis.</p>	<p>تقدم شركات الإمداد بالطاقة بشكلٍ جزئيّ عقود توريد ذات ضمانات سعرية لفتراتٍ زمنية محددة. ويمكن أن تنسحب الضمانات السعرية أثناء ذلك على مكوناتٍ سعرية مختلفة، كأن تكون على رسوم الشبكة أو حصة الطاقة أو السعر الإجماليّ.</p>
<p>Rechnungsanschrift عنوان الفاتورة</p>	<p>Anschrift des Rechnungsempfängers. Diese kann von der Lieferstelle abweichen, wenn der Rechnungsempfänger dort nicht wohnt.</p>	<p>هو عنوان متلقي فاتورة المحاسبة. ويمكن أن يختلف عن موقع التوريد، إذا لم يكن متلقي الفاتورة يسكن هناك.</p>
<p>Rechnungsnummer رقم الفاتورة</p>	<p>Jede Rechnung hat eine eindeutige Rechnungsnummer. Damit kann jede Rechnung dem richtigen Kunden zugeordnet werden.</p>	<p>تحمل كل فاتورة محاسبة رقمًا فريدًا لا يتكرر. وبهذا يمكن لكل فاتورة أن توزع على العميل الصحيح.</p>
<p>Rundsteuertechnik تقنية التحكم التموجي</p>	<p>Die Rundsteuertechnik dient zur Fernsteuerung von Stromverbrauchern durch Energieversorgungsunternehmen, etwa zur Umschaltung auf Niedertarifstrom. Als Übertragungsweg für die Steuerbefehle wird in der Regel das vorhandene Stromversorgungsnetz verwendet.</p>	<p>تستخدم تقنية التحكم التموجي في التحكم عن بعد في الأجهزة المستهلكة للطاقة من قِبَل شركات الإمداد بالطاقة، مثلاً من أجل التحويل إلى كهرباء التعريفية المنخفضة. وعادةً ما تُستخدم شبكة الإمداد بالكهرباء كمسارٍ لنقل أوامر التحكم.</p>

<p>Schlichtungsstelle Energie e. V. هيئة التحكيم في نزاعات الطاقة ج. م</p>	<p>Die Schlichtungsstelle Energie e. V. ist eine unabhängige und neutrale Einrichtung zur Schlichtung von Streitigkeiten zwischen Verbrauchern und Energieversorgungsunternehmen. Sie wird gemeinsam getragen von der Verbraucherzentrale Bundesverband e. V. und den Verbänden der Energiewirtschaft. Das Schlichtungsverfahren ist für private Verbraucher kostenfrei.</p>	<p>هيئة مستقلة ومحيدة تعمل على تسوية المنازعات بين المستهلكين وبين شركات الإمداد بالطاقة. وهي تحظى بالدعم المشترك من مركز خدمة العملاء لاتحاد المستهلكين (جمعية مُسجلة) ومن اتحادات اقتصاد الطاقة. ولا يتحمل المستهلك الخاص تكلفة إجراءات التحكيم.</p>
<p>Schlichtungsverfahren إجراءات التحكيم</p>	<p>Energieversorger sind zur Teilnahme an Schlichtungsverfahren verpflichtet. Verbraucher müssen auf die Möglichkeit zur Schlichtung hingewiesen werden, wenn seine Beschwerde abgelehnt wurde. Voraussetzung für die Einleitung eines Schlichtungsverfahrens ist, dass sich der Verbraucher zuvor erfolglos an das Unternehmen gewandt hat. Schlichtungsziel ist stets die außergerichtliche und einvernehmliche Beilegung des Streits.</p>	<p>يُلزم المزوّدون بالطاقة بالمشاركة في إجراءات التحكيم. ويجب أن يُرشد المستهلكون إلى إمكانية التحكيم، إذا ما رُفضت شكواهم. ويُشترط لبدء إجراءات التحكيم أن يكون المستهلك قد تقدم بشكواه قبل ذلك إلى الشركة دون جدوى. ويهدف التحكيم دائماً إلى تسوية النزاع ودياً دون اللجوء إلى المحاكم.</p>
<p>Schlussrechnung الفاتورة الختامية</p>	<p>Sobald die Energielieferung beendet wird, z. B. durch einen Umzug oder einen Lieferantenwechsel, erstellt der Energielieferant für den Kunden eine Schlussrechnung. Wichtig ist hier, dass Zählerstände vom Tag des Lieferendes (Auszugs) übermittelt werden. Wie in der Jahresabrechnung werden auch in der Schlussabrechnung geleistete Zahlungen (Abschläge) mit den tatsächlichen Verbräuchen und Preisen abgeglichen.</p>	<p>فور انتهاء فترة الإمداد بالطاقة، على سبيل المثال من خلال الانتقال إلى مكان آخر أو تغيير المورّد، يقوم مورّد الطاقة بعمل فاتورة ختامية للعميل. المهم هنا هو الإبلاغ بقراءة العدّاد في يوم انتهاء التوريد (الرحيل). وكما في فاتورة المحاسبة السنوية تتم في الفاتورة الختامية أيضاً مقارنة المبالغ المالية المدفوعة (الأقساط) مع الاستهلاكات والأسعار الفعلية.</p>

<p>SEPA-Lastschriftinzug إجراءات الخصم المباشر في المنطقة الموحدة للمدفوعات باليورو</p>	<p>Mit der Erteilung eines SEPA-Mandats hat der Energieversorger die Berechtigung, die fälligen Beträge vom Konto des Kunden abzubuchen. Einer SEPA-Basis-Lastschrift kann innerhalb von acht Wochen nach Kontobelastung widersprochen werden, so dass der Belastungsbetrag wieder gutgeschrieben wird. Bei einer nicht autorisierten Zahlung kann der Zahler innerhalb von 13 Monaten nach Belastung die Erstattung des Lastschriftbetrages verlangen. Gemäß der Regelwerke für die SEPA-Basis-Lastschrift müssen gewisse Vorlaufzeiten eingehalten werden.</p>	<p>مع تحرير توكيل المنطقة الموحدة للمدفوعات باليورو يحق للمزوّد بالطاقة سحب المبالغ المالية المستحقة من حساب العميل. ويمكن نقض الخصم المباشر الأساسي للمنطقة الموحدة للمدفوعات باليورو خلال ثمانية أسابيع من تاريخ الخصم من الحساب، بحيث يُعاد إضافة المبلغ المخصوم إلى الحساب مرةً أخرى. ويمكن أن يُطالب الدافع خلال 13 شهراً من تاريخ الخصم برد مبلغ الخصم المباشر في حالة ما لم يكن الدفع مصرحاً به. ووفقاً لقواعد الخصم المباشر الأساسي للمنطقة الموحدة للمدفوعات باليورو لا بد من الالتزام بالفترات بالزمنية المحددة.</p>
<p>Sofortbonus مكافأة فورية</p>	<p>Ein Sofortbonus ist ein bestimmter Betrag, den ein Kunde nach erfolgreichem Lieferantenwechsel von seinem neuen Energielieferanten erhält. In der Regel wird der Betrag sofort nach dem Lieferbeginn auf das Konto des Kunden ausgezahlt.</p>	<p>المكافأة الفورية عبارة عن مبلغ محدد يحصل عليه العميل من مورد الطاقة الجديد بعد تغيير المورد السابق بنجاح. ويُدفع هذا المبلغ عادةً لحساب العميل فور بدء التوريد.</p>
<p>Standardlastprofil ملف الحمل المعياري</p>	<p>Das Lastprofil eines Verbrauchers, z. B. für elektrische Energie oder Erdgas, zeigt den zeitlichen Verlauf der bezogenen Leistung an. Da bei nur wenigen Kunden die Leistung gemessen wird, erfolgt die Bilanzierung der Energiemengen über Standardlastprofile. Sie werden für verschiedene Verbrauchstypen vom Netzbetreiber vorgegeben.</p>	<p>يوضح ملف الحمل المعياريّ لعميل ماء، للطاقة الكهربائية أو الغاز الطبيعي مثلاً، المسار الزمنيّ للقدرة المسحوبة. ولأن القدرة لا تُقاس إلا لعملاء قليلين، تتم المحاسبة على كميات الطاقة عن طريق ملفات الحمل المعياريّ. وهي تُحدّد من جانب مشغل الشبكة لفئات استهلاك مختلفة.</p>

<p>Stromkennzeichnung توسيم الكهرباء</p>	<p>Die Stromkennzeichnung wurde für einen verbesserten Verbraucherschutz eingeführt. Hierbei werden nach § 42 EnWG und § 54 EEG detaillierte Informationen zu Stromlieferungen aufgeführt. Die Kennzeichnung beinhaltet Angaben zum Strommix, zur Energieträgerherkunft sowie den Umweltauswirkungen. Die Stromkennzeichnung muss für den Endverbraucher auf der Stromrechnung und auf allen Werbematerialien ersichtlich sein. Mit den Informationen, insbesondere über die Umweltauswirkungen, soll dem Stromkunden ermöglicht werden, die "Qualität" der Stromproduktion zu bewerten.</p>	<p>أدرجت فكرة توسيم الكهرباء من أجل حماية أفضل للمستهلك. هنا تُساق معلوماتٌ تفصيلية طبقاً للمادة 42 من قانون اقتصاد الطاقة والمادة 54 من قانون الطاقات المتجددة حول توريدات الكهرباء. يتضمن الوسم بياناتٍ حول مزيج الكهرباء، ومنشأ موارد الطاقة إلى جانب التأثيرات البيئية. ويجب أن يكون هذا الوسم ظاهرًا للمستهلك النهائي على فاتورة الكهرباء وكذلك على كافة الإعلانات الترويجية. من خلال هذه المعلومات، وخاصةً حول التأثيرات البيئية، يُفترض أن تتوفر لعميل الكهرباء إمكانية تقييم "جودة" إنتاج الكهرباء.</p>
<p>Strommix مزيج الكهرباء</p>	<p>Unter dem Strommix versteht man die prozentuelle Aufteilung der Energieträger, aus denen der Strom erzeugt wurde, den der Stromanbieter an den Verbraucher verkauft. Der Strommix eines Stromversorgers wird in der Stromkennzeichnung dargestellt.</p>	<p>يُقصد بمزيج الكهرباء التوزيع النسبي لموارد الطاقة، التي تولدت منها الكهرباء، التي يبيعها مورد الكهرباء للمستهلك. ويُبيّن مزيج الكهرباء لأحد المزوّدين بالكهرباء في توسيم الكهرباء.</p>
<p>Stromsteuer ضريبة الكهرباء</p>	<p>Die Stromsteuer ist wie die Erdgassteuer eine Verbrauchssteuer. Pro verbrauchter Kilowattstunde (kWh) Strom muss ein bestimmter Betrag an den Staat gezahlt werden. Dieser liegt aktuell bei 2,05 Cent pro kWh und wird auf den Strompreis aufgeschlagen.</p>	<p>تعتبر ضريبة الكهرباء، تمامًا مثل ضريبة الغاز الطبيعي ضريبة استهلاكية. ونظير كل كيلو واط ساعة (kWh) من الكهرباء يتعين دفع مبلغ محدد من المال إلى الدولة. وتبلغ قيمته في الوقت الحالي 2,05 سنت لكل كيلو واط ساعة ويُضاف على سعر الكهرباء.</p>

<p>Textform صيغة نصية</p>	<p>Die Textform ist eine der im deutschen Bürgerlichen Gesetzbuch geregelten Formen für ein Rechtsgeschäft oder für bestimmte Erklärungen im Zusammenhang mit einem Rechtsgeschäft (z. B. für die Widerrufsbelehrung). Im Unterschied zur Schriftform bedarf es somit bei der Textform keiner eigenhändigen Unterschrift. Sie umfasst daher – im Gegensatz zur Schriftform – neben klassischen Schriftstücken auch z. B. Fax-, E-Mail- oder SMS-Nachrichten.</p>	<p>إحدى الصيغ النصية المنظمة في القانون المدني الألماني لإبرام صفقة قانونية أو لبيانات محددة تتعلق بصفقة قانونية (للإعلام بفسخ التعاقد على سبيل المثال). ولا يحتاج هذا النوع من النصوص إلى توقيع بخط اليد، على العكس من الصيغة الكتابية. ومن ثمّ يشمل هذا النوع – على خلاف الصيغة الكتابية – إلى جانب الكتابات الكلاسيكية، أيضًا رسائل الفاكس ورسائل البريد الإلكتروني والرسائل القصيرة على سبيل المثال.</p>
<p>TÜV جمعية المراقبة التقنية</p>	<p>Für die Energiewirtschaft bedeutend ist vor allem die „TÜV Cert“-Zertifizierungsgemeinschaft e. V. Diese Gruppe von TÜV-Gesellschaften zertifiziert unter anderem Produkte und Managementsysteme nach einheitlichen Verfahren anhand internationaler Normen und europäischer Richtlinien. Auch Ökostromprodukte fallen hierunter.</p>	<p>تعتبر "مجموعة اعتماد شهادة جمعية المراقبة التقنية TÜV Cert - جمعية مسجلة" ذات أهمية أساسية لقطاع اقتصاد الطاقة. وتعتد هذه المجموعة من اتحادات جمعية المراقبة التقنية عدة أشياء، من بينها منتجات ونظم إدارة وفقًا لإجراءات موحدة باستخدام معايير دولية ولوائح أوروبية. كما يشمل اعتمادها أيضًا منتجات الكهرباء البيئية.</p>
<p>Umlage ضريبة</p>	<p>In Form einer Umlage werden bestimmte Kosten auf mehrere andere umverteilt. Beispiel EEG-Umlage: Dort werden die Förderkosten für erneuerbare Energien auf alle Verbraucher verteilt. Dies erfolgt in Form eines bestimmten Betrags pro kWh.</p>	<p>توزع تكاليف محددة في شكل ضريبة على أشخاص آخرين أكثر. مثال ذلك ضريبة قانون الطاقات المتجددة: هناك تُقسّم تكاليف استخراج الطاقات المتجددة على كل المستهلكين. وتُفرض هذه التكلفة في شكل مبلغ محدد لكل كيلو واط ساعة.</p>
<p>Umsatzsteuer ضريبة المبيعات</p>	<p>Alle gekauften Güter und Leistungen beinhalten eine Umsatzsteuer. Diese beträgt zurzeit 19 % (Strom, Gas) bzw. 7 % (Wasser) des Nettobetrags. Auch auf die Verbrauchssteuern, Abgaben und Umlagen muss die Umsatzsteuer gezahlt werden.</p>	<p>تشمل كافة السلع والخدمات المشتراة ضريبة مبيعات. وهي تُقدر في الوقت الحالي بنسبة 19% (على الكهرباء والغاز) و7% (على الماء) من المبلغ الصافي. ويجب أن تُسدد ضريبة المبيعات أيضًا على الضرائب الاستهلاكية وعلى المصروفات والرسوم الضريبية.</p>

Verteilnetzbetreiber مُشغِّل شبكة التوزيع	Ein Verteilnetzbetreiber ist ein Unternehmen, das Strom- bzw. Gasnetze zur Verteilung an Endverbraucher (private Haushalte und Kleinverbraucher) betreibt. Verteilnetzbetreiber müssen ihre Netze diskriminierungsfrei allen Lieferanten gegen Nutzungsentgelt zur Verfügung stellen.	مُشغِّل شبكة التوزيع هو شركة تقوم بتشغيل شبكات الكهرباء أو الغاز للتوزيع على المستهلك النهائي (المنازل الخاصة والمستهلكين الصغار). وعلى مشغلي شبكات التوزيع توفير شبكاتهم لجميع الموردين دون تمييز، وفي مقابل رسوم انتفاع.
Vertragskontonummer رقم حساب التعاقد	Namen oder Straßennamen sind z. B. nicht immer eindeutig. Damit nicht zwei Kunden mit dem gleichen Namen verwechselt werden, erhält jeder Kunde im Abrechnungssystem eine nur einmal vergebene Vertragskontonummer. Über ein Vertragskonto können mehrere Energie- und/oder Wasserverträge abgerechnet werden.	لا تكون الأسماء الشخصية أو أسماء الشوارع، على سبيل المثال، فريدة دائمًا. وحتى لا يُخلط بين عميلين لهما الاسم نفسه، يتلقى كل عميل في نظام المحاسبة رقم حساب تعاقد لا يُمنع إلا مرة واحدة. ويمكن تسوية رسوم تعاقدات متعددة للطاقة و/أو للمياه عبر حساب التعاقد.
Vertragserstlaufzeit فترة التعاقد الأولية	Die Erstlaufzeit eines Vertrages ist die Zeit ab Vertragsbeginn, die der Kunde an den Energieliefervertrag gebunden ist. Nach dieser Erstlaufzeit kann der Kunde in der Regel mit einer vereinbarten Frist kündigen. Bei Nichtkündigung verlängern sich die Verträge in der Regel jeweils um einen bestimmten Zeitraum.	الفترة الأولية لأي تعاقد هي الفترة من بداية العقد، والتي يرتبط فيها العميل بعقد توريد الطاقة. وفي العادة يمكن للعميل بعد هذه الفترة الأولية أن يُنهي التعاقد بعد مهلة زمنية متفق عليها. وفي حالة عدم فسخ التعاقد، يُمدد هذا الأخير في المعتاد بمقدار فترة زمنية محددة.
Volt فلط	Das Volt ist die im internationalen Einheitensystem (SI) verwendete Maßeinheit für elektrische Spannung.	الفلط هو وحدة القياس المستخدمة في النظام الدولي للوحدات لقياس الجهد الكهربائي.
Vorjahresvergleich المقارنة بالعام السابق	Zum Vergleich findet der Kunde auf der Rechnung seinen Verbrauch aus dem letzten Abrechnungsjahr bzw. Abrechnungszeitraum.	يجد العميل استهلاكه من سنة المحاسبة أو من فترة المحاسبة الأخيرة مدونًا على الفاتورة، حتى يتمكن من المقارنة.
Vorkassezähler عداد الدفع المُسبق	Siehe: Bargeldzähler.	انظر: عداد النقود.
Vorperiode الفترة السابقة	Die Vorperiode ist der Abrechnungszeitraum der vorherigen Rechnung. Durch den Vergleich mit dem aktuellen Verbrauch kann der Kunde sein Verbrauchsverhalten einschätzen.	الفترة السابقة هي فترة المحاسبة المحددة في الفاتورة السابقة. ومن خلال المقارنة مع الاستهلاك الحالي يستطيع العميل تقييم سلوكه الاستهلاكي.

<p>Wärmepumpe مضخة حرارية</p>	<p>Mit Hilfe von Wärmepumpen kann Wärme niedriger Temperatur zur Heizung, Warmwasserbereitung und Klimatisierung genutzt werden. Die Wärme wird vor allem dem tieferen (Erdwärme) oder bodennahen Erdreich (gespeicherte Solarenergie) entzogen. Aber auch Grundwasser und Oberflächengewässer sowie Außenluft eignen sich als Wärmequelle. Mittels eines Kompressors wird die Wärme auf die benötigte Temperatur (bis 65 °C) angehoben. Elektrische Wärmepumpen sind ein beliebtes Heizsystem für Ein- und Zweifamilienhäuser, da aus einer Kilowattstunde Strom drei bis vier Kilowattstunden Wärme erzeugt werden.</p>	<p>يمكن بمساعدة المضخات الحرارية استغلال حرارة درجات الحرارة المنخفضة لأغراض التدفئة وتسخين المياه وتكييف الهواء. وتُسحب الحرارة من قاع التربة الأعمق (حرارة باطن الأرض) أو الأقرب لسطحها (الطاقة الشمسية المخزنة). كما تناسب المياه الجوفية والمسطحات المائية وكذلك الهواء الخارجي الاستخدام كمصدر للحرارة. تُرفع الحرارة بواسطة ضاغطٍ إلى أن تصل إلى درجة الحرارة المطلوبة (حتى 65 درجة مئوية). تُعدّ المضخات الحرارية الكهربائية نظام تدفئة مُحبَّب لمنازل الأسرة الواحدة أو الأسرتين، إذ يتولّد من كيلو واط ساعة واحد من الكهرباء ثلاثة إلى أربعة كيلو واط ساعة من الحرارة.</p>
<p>Wechselbonus مكافأة التحويل</p>	<p>Der Wechselbonus oder Neukundenbonus ist ein bestimmter Betrag, den ein Kunde nach erfolgreichem Lieferantenwechsel von seinem neuen Energielieferanten erhält. In der Regel wird der Betrag nach Ablauf der Vertragserstlaufzeit mit der Jahresabrechnung ausgezahlt.</p>	<p>مكافأة التحويل أو مكافأة العملاء الجدد عبارة عن مبلغ محدد يحصل عليه العميل من مورد الطاقة الجديد بعد تغيير المورد السابق بنجاح. في العادة يُدفع هذا المبلغ بعد انقضاء فترة التعاقد الأولية عند دفع فاتورة المحاسبة السنوية في الموعد.</p>
<p>Wechselstrom التيار المتردد</p>	<p>Wechselstrom, auch Einphasenstrom genannt, bezeichnet elektrischen Strom, der seine Richtung (Polung) in regelmäßiger Wiederholung ändert und bei dem sich positive und negative Augenblickswerte so ergänzen, dass der Strom im zeitlichen Mittel null ist. Er steht Haushalten über die 230-V-Steckdose zur Verfügung. Siehe auch: Drehstrom.</p>	<p>التيار المتردد، ويُسمى أيضًا تيار الطور الواحد، هو تيار كهربائي يغير اتجاهه (قطبيته) في تكرار منتظم، وفيه تُستكمل القيم اللحظية الموجبة والسالبة بحيث يصل التيار في المتوسط الزمني إلى صفر. ويُتاح للمنازل عبر مقبس 230 فلت. انظر أيضًا: التيار الدوّار.</p>
<p>Widerrufsbelehrung سياسة فسخ التعاقد</p>	<p>Die Widerrufsbelehrung ist eine Belehrung über das Widerrufsrecht eines Verbrauchers bei bestimmten Verbraucherverträgen. Bei Energielieferverträgen muss der Verbraucher eine rechtsgültige Widerrufsbelehrung erhalten.</p>	<p>سياسة فسخ التعاقد هي إعلام بشأن حق المستخدم في فسخ تعاقدات استهلاكية معينة. وفي عقود توريد الطاقة يجب أن يحصل المستخدم على نسخة سارية قانونًا من سياسة فسخ التعاقد.</p>

Widerrufsfolgen عواقب فسخ التعاقد	Bei Vertragsschluss muss der Kunde darauf hingewiesen werden, welche Folgen ein Widerruf hat. Unter Umständen müssen z. B. bereits erfolgte Zahlungen erstattet werden.	أثناء إبرام التعاقد يجدر إخبار العميل بعواقب فسخ التعاقد. في ظروف معينة يلزم، على سبيل المثال، سداد المستحقات المدفوعة بالفعل.
Widerrufsformular استمارة فسخ التعاقد	Energieversorgungsunternehmen sind verpflichtet, bei Vertragsangeboten ein Widerrufsformular mitzusenden.	تلتزم شركات الكهرباء بإرسال استمارة فسخ التعاقد أيضًا عند تقديم عروض التعاقد.
Widerrufsfrist مهلة فسخ التعاقد	Die Länge der Widerrufsfrist beträgt im Normalfall zwei Wochen. Die Widerrufsfrist beginnt frühestens dann, wenn der Verbraucher eine wirksame Widerrufsbelehrung erhalten hat.	تُقَدَّر مهلة فسخ التعاقد بأسبوعين في الحالات العادية. وتبدأ مهلة فسخ التعاقد على الأقرب بعد أن يكون المستهلك قد حصل على نسخة سارية من سياسة فسخ التعاقد.
Widerrufsrecht قانون فسخ التعاقد	Das Widerrufsrecht ist ein Verbraucherrecht und im § 355 BGB geregelt. Es ermöglicht dem Nutzer, einen Vertrag ohne die Nennung von Gründen aufzuheben und die erbrachten Leistungen zurückabzuwickeln.	يُعدُّ حقُّ فسخ التعاقد أحدَ حقوق المستهلك وتنظمه المادة 355 من قانون حقوق المواطنين. وهو يُمكن المستخدم من إلغاء التعاقد دون ذكر أسباب.
Zählernummer رقم العداد	Jeder Strom- oder Gaszähler hat eine Zählernummer, die eindeutig einer Verbrauchsstelle zugeordnet ist. Die Zählernummer des Zählers findet der Kunde oft in der Nähe eines Barcodes. Sie befindet sich unterhalb oder oberhalb der Drehscheibe. Bei Unsicherheit nimmt er einfach seine letzte Jahresabrechnung zur Hand. Dort ist die Zählernummer ebenfalls angegeben.	يظهر على كل عداد كهرباء أو غاز "رقم عداد"، يندرج بشكلٍ فريد ضمن موقع استهلاك. يجد العميل "رقم العداد" غالبًا بالقرب من الرمز الشريطي (باركود). وهو يوجد إما أسفل القرص الدوار أو أعلاه. وفي حالة عدم التأكد، فليأخذ معه فاتورة المحاسبة السنوية عن العام الماضي. إذا يُبين "رقم العداد" هناك أيضًا.
Zählerstand قراءة العداد	An seinem Strom- oder Gaszähler findet der Verbraucher den Zählerstand direkt unter- oder oberhalb der Kürzel kWh oder m ³ auf einem mit unterschiedlicher Geschwindigkeit laufenden Rollen-Zählwerk oder einer Ziffernanzeige.	يجد المستهلك قراءة عداد الغاز أو الكهرباء مباشرة أسفل الرمز المختصر كيلو واط ساعة/kWh أو م ³ /م أو أعلاه مباشرة، الظاهر أعلى عجلة العد التي تدور بسرعات مختلفة أو أعلى شاشة العرض الرقمي.

<p>Zählpunkt نقطة العد</p>	<p>An dem Zählpunkt wird Strom bzw. Gas an den Verbraucher geleistet. Dem Zählpunkt wird eine eindeutige Bezeichnung, die Zählpunktbezeichnung, zugeordnet. Die Zählpunktbezeichnung ist 33-stellig zusammengesetzt: Ländercode nach DIN ISO 3166 (2 Stellen), Netzbetreiber (6 Stellen), Postleitzahl (5 Stellen) und Zählpunktnummer (20 Stellen). Die Zählpunktbezeichnung ist für die eindeutige Kommunikation zwischen Netzbetreibern und Energielieferanten wichtig.</p>	<p>عند نقطة العد يبدأ تزويد المُستهلك بخدمات الكهرباء والغاز. ويجري تمييز نقطة العد بتسمية معينة فريدة، ألا وهي تسمية نقطة العد. وتتألف تسمية نقطة العدد من 33 خانة: كود البلد طبقاً للمعيار "DIN ISO 3166" (خانتين) ومشغل الشبكة (6 خانات) والرمز البريدي (5 خانات) ورقم نقطة العد (20 خانة). ويعد رقم نقطة العد ذا أهمية واضحة للاتصال الفريد بين مشغلي الشبكة وموردي الطاقة.</p>
<p>Zustandszahl عامل التحويل</p>	<p>Mit der Zustandszahl (z-Zahl) wird der Einfluss der örtlichen Temperatur und des Luftdrucks auf das Gasvolumen berücksichtigt. Bei Erdgas wird zwischen Normvolumen und Betriebsvolumen unterschieden. Das Volumen kann, je nach Umgebungsbedingungen, abweichen. Daher nennt man das Gasvolumen im Zähler auch Betriebsvolumen. Damit die Gasmengen vergleichbar sind und die Abrechnung für alle Kunden auf gleicher Basis erfolgt, wird die Abrechnung auf Grundlage des Normvolumens durchgeführt. Das Normvolumen ist fest definiert. Die Umrechnung des individuellen Betriebsvolumens eines Gaskunden auf das Normvolumen erfolgt über die Zustandszahl z.</p>	<p>يمكن مراعاة تأثير درجة الحرارة المكانية والضغط الجوي على حجم الغاز من خلال عامل التحويل. وثمة فرق بين الحجم القياسي والحجم الفعلي للغاز الطبيعي. ويمكن أن يختلف الحجم باختلاف الظروف المحيطة. لذا يُسمى حجم الغاز في العداد بالحجم الفعلي أيضاً. وحتى تكون كميات الغاز قابلة للمقارنة وتتم محاسبة كافة العملاء على الأساس نفسه، تُجرى المحاسبة على أساس الحجم المعياري. ذلك أن الحجم المعياري معرف بشكل ثابت لا يتغير. ومن خلال عامل التحويل يتم تحويل الحجم الفعلي للغاز لعميل الغاز الطبيعي الحجم المعياري.</p>
<p>Zweizählermessung قياس العدادين</p>	<p>Die Zweizählermessung ermöglicht, die neben dem üblichen Haushaltsbedarf verbrauchten Strommengen getrennt zu erfassen. Zweizählermessungen sind bei Stromlieferungen für Wärmepumpen, Nachtspeicher und Autostrom üblich.</p>	<p>يُمكن القياس باستخدام عدادين من تسجيل كميات الكهرباء المُستهلكة بجانب الاحتياجات المعتادة بشكل منفصل. وتشبع قياسات العدادين في حالات الإمداد بالكهرباء إلى مضخات الحرارة والخزانات الليلية وكهرباء السيارات.</p>

Zwischenablesung

القراءة البينية

Energieversorger bieten die Möglichkeit einer Zwischenablesung. So kann der Kunde seinen **Zählerstand** nicht nur direkt vor der nächsten **Jahresabrechnung**, sondern auch zu einem gewünschten Termin ablesen. Dieser Zählerstand wird dann bei seiner nächsten Rechnung berücksichtigt. Eine Zwischenablesung empfiehlt sich zum Beispiel bei einer Preisänderung innerhalb der Abrechnungsperiode.

يُتيح المزودون بالطاقة الإمكانية لعمل قراءة بينية. ومن ثم يستطيع العميل قراءة العداد ليس فقط قبل فاتورة المحاسبة السنوية التالية مباشرة، وإنما أيضًا في أي وقتٍ يرغب به. وتُراعى قراءة العداد هذه من ثم عند دفع الفاتورة التالية له. ويُنصح بالقراءة البينية على سبيل المثال في حالة حدوث تغيير في السعر خلال فترة المحاسبة.